

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MADRID 05836 301329Z

65

ACTION L-03

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 PM-04 NSC-05 SP-02 SS-15 SAM-01

DODE-00 CIAE-00 INR-07 NSAE-00 /050 W

----- 074115

R 301045Z JUL 76

FM AMEMBASSY MADRID

TO SECSTATE WASHDC 6573

UNCLAS MADRID 5836

E.O. 11652: N/A

TAGS: MARR,SP,US

SUBJECT: TREATY OF FRIENDSHIP AND COOPERATION--RECONCILIATION OF TEXTS

FOR ASSISTANT LEGAL ADVISER FOR TREATY AFFAIRS

REF: (A) STATE 85313; (B) STATE 80527; (C) STATE 30436

1. AFTER CONSIDERABLE HEMMING AND HAWING, LARGELY REFLECTING SOME SPANISH MILITARY CONCERNS ABOUT THE TEXTS, THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HAS INDICATED ITS WILLINGNESS TO PROCEED WITH AN EXCHANGE OF NOTES ON THE RECONCILIATION OF TEXTS BASED ON THE DEPT'S DESIRES AS EXPRESSED IN THE REFERENCED TELEGRAMS.

2. WE ASSUME THAT THERE WILL BE NO EFFORT AT THIS LATE POINT IN TIME TO RECTIFY MINOR ERRORS IN THE AGREEMENT IN IMPLEMENTATION AND ITS ANNEXES AND RELATED NOTES AS FORECAST IN REF B.

3. FOLLOWING IS TEXT OF NOTE WE ARE SENDING TO THE FOREIGN MINISTRY (A CERTIFIED COPY OF WHICH IS BEING POUCHED TO L/T):

4. BEGIN TEXT:

NO. 601

THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA PRESENTS ITS COMPLIEMENTS TO THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MADRID 05836 301329Z

SPAIN AND HAS THE HONOR TO REFER TO THE TREATY OF FRIEND-

SHIP AND COOPERATION BETWEEN THE UNITED STATES AND SPAIN,
AND ITS SUPPLEMENTARY AGREEMENTS OF JANUARY 24, 1976.

IN REVIEWING THE TEXTS OF THESE DOCUMENTS, THE
DEPARTMENT OF STATE HAS DISCOVERED A SERIES OF DISCREPANCIES
OR ERRORS, OF A MINOR NATURE, WHICH IT IS PROPOSED TO
CORRECT PRIOR TO RATIFICATION AND FINAL PUBLICATION OF
THE TREATY. THESE ARE AS FOLLOWS:

1. TREATY OF FRIENDSHIP AND COOPERATION:

IN ARTICLE II, SPANISH TEXT, MODIFY "...TRATARAN DE
DESARROLLAR...PARA ASEGURAR...Y PROMEVERAN..." TO
"...TRATARAN DE DESARROLLAR...PARA ASEGURAR...Y PROMOVER"
(SO AS TO ENSURE...AND TO PROMOTE).

2. SUPPLEMENTARY AGREEMENT NUMBER 1:

(A) IN ARTICLE I, ENGLISH TEXT, LINE 6, MODIFY
"FACILITATE OR IMPROVE" TO READ "FACILITATE AND IMPROVE."

(B) IN ARTICLE II, SPANISH TEXT, LINE 10, MODIFY
"PRESENTAMTARSE" TO "PRESENTARSE."

(C) IN ARTICLE III, SPANISH TEXT, LINE 2, INSERT A
COMMA AFTER "TECNOLOGICA."

(D) IN ARTICLE IV, SPANISH TEXT, SUBSTITUTE "COMPUESTO
DE LOS DOS JEFES DE LOS ALTOS ESTADOS MAYORES" FOR
"COMPUESTO POR LOS PRESIDENTES DE LAS JUNTAS DE JEFES DE
ESTADO MAYOR."

(E) IN ARTICLE IV, SPANISH TEXT, PENULTIMATE LINE,
"PRESIDENTE" SHOULD BE PLURAL.

3. SUPPLEMENTARY AGREEMENT NUMBER 2:

IN ARTICLE II, SPANISH TEXT, IN THE PHRASE: "ACUERDO
GENERAL SOBRE ARANCELES Y COMERCIO PARA OTOROS EN VIGOR,"
MODIFY "PARA" TO "Y".

4. SUPPLEMENTARY AGREEMENT NUMBER 6:

(A) IN ARTICLE I, SPANISH TEXT, 4TH PARAGRAPH, ADD
"DE ROTA" AFTER THE PHRASE "UNA RETIRADA ESCALONADA."
MODIFY "INVENTORY MAINTAINED BY" AND "WILL ALSO MAINTAIN"
TO "INVENTROY AGREED AND MAINTAINED BY" AND "WILL ALSO
AGREE AND MAINTAIN."

(C) IN ARTICLE II, SPANISH TEXT, MODIFY "...FUERZAS
DE LOS ESTADOS UNIDOS EN ESPANA..."

(D) IN ARTICLE III, SPANISH TEXT, LINE 3, ADD
"COMPLEMENTARIO" AFTER "ACUERDO."

(E) IN ARTICLE IV, SPANISH TEXT, PARAGRAPH 3, LINE 2,
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 MADRID 05836 301329Z

ADD "CONJUNTO" AFTER "COMITE."

5. SUPPLEMENTARY AGREEMENT NUMBER 7:

(A) IN ARTICLE III, SPANISH TEXT, LINE 4, ADD "ENTRE
LOS DOS GOBIERNOS" AFTER "26DE SEPTIEMBRE DE 1953."

(B) IN ARTICLE III, SPANISH TEXT, LINE8, MODIFY
"LAS VENTA" TO "AL VENTA."

(C) ARTICLE IX, SPANISH TEXT, LINE 3, INSERT A COMMA
AFTER THE WORD "TECNICOS."

THE DEPARTMENT OF STATE OF THE UNITED STATES OF
AMERICA PROPOSES THAT IF YOUR GOVERNMENT AGREES, THE ABOVE
CORRECTIONS BE ENTERED IN THE ORIGINALS OF THE TREATY
AND ITS SUPPLEMENTARY AGREEMENTS. THE EMBASSY WOULD
APPRECIATE RECEIVING A NOTE FROM THE MINISTRY STATING
ITS AGREEMENT WITH THIS PROPOSAL.

THE EMBASSY OF THE UNITES STATES OF AMERICA AVAILS
ITSELF OF THIS OPPORTUNITY TO RENEW TO THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS THE ASSURANCES OF ITS HIGHEST CONSIDERATION.

END TEXT.

STABLER

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, AMITY, TRANSLATIONS, MILITARY BASE AGREEMENTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 30 JUL 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976MADRID05836
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760295-0321
From: MADRID
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t1976075/aaaaadzm.tel
Line Count: 127
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION L
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 STATE 85313, 76 STATE 80527, 76 STATE 30436
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: hackerp0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 22 APR 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <22 APR 2004 by ThomasVJ>; APPROVED <03 JAN 2005 by hackerp0>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: TREATY OF FRIENDSHIP AND COOPERATION--RECONCILIATION OF TEXTS ' FOR ASSISTANT LEGAL ADVISER FOR TREATY AFFAIRS
TAGS: MARR, SP, US
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006